

Диалог: трудности перевода

В Сочи завершилась встреча российских и немецких журналистов

Текст: [Ольга Бондаренко](#)

18.12.2014, 22:40



Фото: Олег Прасолов / РГ

Вчера в Сочи в рамках форума "Петербургский диалог" прошла встреча немецких и российских журналистов. В последний день состоялось также заседание рабочей группы, на которой присутствовали руководители средств массовой информации обеих стран.

В олимпийскую столицу для участия в разговоре, к примеру, приехали главный редактор "Российской газеты" Владислав Фронин, директор по стратегии ИД "Коммерсантъ" Виктор Лошак, а также директор радиостанции Средней Германии Йохан Михаэль Меллер, главный редактор "Миттельдойче цайтунг" Хартмут Аугустин, руководитель русской редакции "Функхаус Европа" (Funkhaus Europa) Олег Зиньковский и другие.

Темой диалога стала позиция журналистов как посредников информации и "создателей мостов". Как и ожидалось, разговор быстро перерос в жаркую дискуссию о ситуации на Украине и о том, как ее освещают. Как заметили участники форума, такой разницы в оценках событий не было давно.

[РАНЕЕ ПО ТЕМЕ](#)



В Сочи проходит рабочая встреча журналистов России и Германии

Но именно для поиска точек соприкосновения наших сторон и был создан форум - для российско-немецкого диалога. Причем, если на уровне властей наших стран продуктивного общения пока не получается, то именно журналистам необходимо искать выход из кризиса, при этом не накаляя обстановку.

- Не надо агрессивной лексики в журналистских репортажах. Формулировки не должны искажать реальность, - уверен руководитель рабочей группы "СМИ и общество" форума, член Совета Федерации от Краснодарского края Виталий Игнатенко. - Ведь именно представители прессы должны чувствовать свою ответственность перед аудиторией за тот имидж наших стран, который сейчас есть. Ситуация действительно острая, не надо делать ее еще острее. Для того чтобы выработать какие-то правила работы наших сторон, мы и собрались.

В свою очередь Виталий Игнатенко предложил по итогам встречи резолюцию из трех пунктов, которую поддержали немецкие журналисты.

Первое, это решение о продолжении форума "Петербургский диалог", который необходим сторонам в данной политической ситуации. Второе, подготовить обращение к журналистам Германии и России, чтобы "работать на позитив, находить те события, которые объединяют, а не разъединяют наши страны". И третьим, стало обоюдное желание представителей прессы участвовать в подготовке и достойно отметить 70-летие освобождения Европы от фашизма.

Мы здесь, потому что убеждены - "Петербургский диалог" должен продолжаться. Увлекательные и жаркие дискуссии, которые состоялись в Сочи, больше любой декларации подтверждают, что наш форум жив. Именно сейчас в эти сложные времена нужно стремиться к тому, чтобы диалог не разрушался, - уверен директор радиостанции Средней Германии, координатор рабочей группы "СМИ и общество" форума с германской стороны Йохан Михаэль Меллер.

По словам Меллера, вернувшись в Германию, он сообщит координационному совету о фантастической дискуссии. Причем, как выяснилось, разговор на темы, которые обсуждались и в этот раз, начался еще в Баден-Бадене. Правда, тогда настроения были во многом очень сдержанные, сейчас же, как признает представитель немецкой стороны, "страсти было гораздо больше". "Мы сделаем все, что от нас зависит, чтобы следующий раунд, уже на нашей территории, состоялся, - сказал Меллер. - Нам нужна эта площадка. Надо говорить друг с другом, а не друг о друге. У вас есть друзья в Германии, у нас тоже есть друзья в России. И эти друзья необходимы обеим сторонам".

Также на заседании прозвучало предложение создавать специальные совместные российско-немецкие программы по обучению молодых журналистов. Это необходимо, чтобы у новых поколений профессионального цеха, которые придут на смену существующим, была возможность обучаться на базе ведущих СМИ как России, так и Германии. Такой подход, по мнению участников, может стать еще одним скрепляющим звеном в отношении наших сторон.

<http://www.rg.ru/2014/12/19/dialog.html>